



APRUEBA ADENDA CONTRATO DE ARRENDAMIENTO  
CELEBRADO ENTRE LA EMBAJADA DE CHILE EN GRECIA Y SR.  
TOMER [REDACTED]

RESOLUCIÓN EXENTA N° 493

SANTIAGO, 14 MAR 2024

**VISTOS:**

El Decreto con Fuerza de Ley N° 1/19.653, de 2000, del Ministerio Secretaría General de Presidencia, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N°18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; la Ley N° 19.880, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; la Ley N° 21.080, que modifica diversos cuerpos legales con el objeto de modernizar el Ministerio de Relaciones Exteriores; la Ley N° 21.640, que aprueba el Presupuesto del sector público para el año 2024; la Ley N°20.128 sobre Responsabilidad Fiscal; el Decreto Ley N° 1.263, de 1975, Orgánico de la Administración Financiera del Estado; el Decreto Supremo N°41, de 2020, que determina la organización interna de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores; la Resolución Exenta N°1.882, de 2018, de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, que delega en el Director General Administrativo las facultades que indica; el Oficio Circular N° 4, de 2023, del Ministerio de Hacienda, que brinda Instrucciones específicas sobre las materias que se indican; la Resolución N° 7, de 2019, que Fija Normas de Exención del Trámite de Toma de Razón, y la Resolución N° 14, de 2022, que determina los montos a partir de los cuales los actos quedarán sujetos a la Toma de Razón y a Controles de Reemplazo, ambas de la Contraloría General de la República.

**CONSIDERANDO:**

1. Que, conforme al artículo 1 de la Ley N° 21.080, citada en los VISTOS, el Ministerio de Relaciones Exteriores es la Secretaría de Estado encargada de colaborar con el Presidente de la República en el diseño, planificación, prospección, conducción, coordinación, ejecución, control e información de la política exterior que éste formule, proponiendo y evaluando las políticas y planes orientadas a fortalecer la presencia internacional del país, y velando por los intereses de Chile, con el propósito de elevar la calidad del desarrollo, seguridad y bienestar nacional.
2. Que, para el cumplimiento de sus funciones, el Ministerio de Relaciones Exteriores debe arrendar una serie de inmuebles a fin de albergar las oficinas y residencias oficiales de las misiones diplomáticas, representaciones permanentes ante organizaciones internacionales y representaciones consulares en los diferentes países donde se encuentra acreditado, y en los que no se cuenta con inmueble de propiedad fiscal.
3. Que, es deber de la autoridad llevar a cabo y ejecutar los actos administrativos conducentes a la correcta administración de los medios, recursos y servicios necesarios dispuestos para su gestión.
4. Que, mediante el Oficio Público Digital DIGAD N° 168, de 23 de septiembre de 2022, y previo a obligarse al pago a futuro por el uso y goce del inmueble que alberga la Embajada de Chile en Grecia, mediante la Adenda de contrato de arrendamiento, esta Secretaría de Estado solicitó a la Dirección de Presupuestos del Ministerio de Hacienda la autorización establecida en el artículo 14 de la Ley N°20.128, la que fue conferida a través del Oficio Ordinario N° 2955, de 03 de noviembre de 2022.
5. Que, por otro lado, los contratos de arrendamiento y/o las adendas de los mismos, deberán ser suscritos y celebrados por los jefes de las misiones diplomáticas, de representaciones permanentes ante organizaciones internacionales y de las representaciones consulares, previa autorización del Ministerio de Relaciones Exteriores, de acuerdo a lo señalado en el artículo 19 de la Ley N° 21.080

que modifica diversos cuerpos legales con el objeto de modernizar el Ministerio de Relaciones Exteriores.

6. Que, en virtud de lo anterior, con fecha 09 de diciembre de 2022, la Embajada de la República de Chile en Grecia y el Sr. Tomer [REDACTED] representado por la abogada [REDACTED] celebraron una Adenda de contrato de arrendamiento del inmueble ubicado en calle Rigillis N° 12, Primer Piso (A), Apartamento N° 9, Municipio de Atenas, Provincia de Ática, Grecia; que alberga la Oficina de aquella Misión Diplomática.
7. Que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3° de la Ley N° 19.880, que establece bases de los procedimientos administrativos que rigen los actos de los Órganos de la Administración del Estado, la adenda de contrato de arrendamiento individualizada en el considerando anterior debe ser aprobado mediante la dictación del correspondiente acto administrativo.

**RESUELVO:**

**1.- APRUÉBASE** la adenda de contrato de arrendamiento celebrado con fecha 09 de diciembre de 2022, entre la Embajada de Chile en Grecia y el Sr. Tomer [REDACTED] cuyo ejemplar se adjunta como anexo al presente acto administrativo y que se entiende formar parte del mismo.

**2.- IMPÚTESE** el gasto que demande este contrato al subtítulo de “Bienes y Servicios”, ítem “Arriendos”, asignación “Arriendo de Edificios”, del presupuesto vigente en moneda extranjera convertida a dólares del Ministerio de Relaciones Exteriores, en la medida que en la anualidad respectiva exista disponibilidad de fondos y sin que se requiera, para tales efectos, la dictación de un acto administrativo adicional.

**3.- PUBLÍQUESE** la presente Resolución en el sitio electrónico de Gobierno Transparente del Ministerio de Relaciones Exteriores, en la sección “Compras y Adquisiciones”, bajo la categoría “Arriendo de Inmuebles”, a fin de dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 7° de la Ley N°20.285 sobre Acceso a la Información Pública, así como en el artículo 51 de su Reglamento y a lo dispuesto en el punto 1.5 de la Instrucción General N°11 del Consejo para la Transparencia. Asimismo, y en cumplimiento de la Ley N°19.628 sobre Protección de la Vida Privada, tárjense los datos personales que contenga esta resolución para el solo efecto de su publicación en el sitio electrónico de Gobierno Transparente.

**ANÓTESE, COMUNIQUESE Y ARCHÍVESE**  
**“Por orden de la Subsecretaria”**

[REDACTED]

↓ **CLAUDIA ROJO**  
**Directora General Administrativa**

[REDACTED]



οποίος θα ονομάζεται παρακάτω για συντομία **“Εκμισθωτής”**  
και

**Αφαιτέρου: Η Πρεσβεία της Χιλής στην Ελλάδα,**  
που έχει γραφεία στην Ελλάδα στην Αθήνα, οδός Ρηγίλλης  
αρ.12, με [REDACTED] – Δ.Ο.Υ. Δ' Αθηνών, νομίμως  
εκπροσωπούμενο από την Μαρισόλ Σεσίλια Αμπάρο (Marisol  
Cecilia Amparo) (όνομα) Πέρεζ Καρράνζα (Pérez Carranza)  
(επώνυμο) [REDACTED]  
[REDACTED] πρέσβης,  
[REDACTED] κάτοικος Αθηνών,  
οδός Ρηγίλλης αρ. 12, κάτοχος του υπ' αρ. [REDACTED]  
[REDACTED] διαβατηρίου της Δημοκρατίας της Χιλής (διπλωματικό)  
με ημερομηνία λήξης [REDACTED] και η οποία έχει  
διορισθεί την 1/7/2022 από το Υπουργείο Εξωτερικών της  
Χιλής με το Διάταγμα αρ. 181/15-6-2022, επικυρωμένο  
αντίγραφο του οποίου προσαρτάται στο παρόν σε Ελληνική  
και Ισπανική μετάφραση, η οποία δήλωσε ότι αγνοεί την  
Ελληνική γλώσσα, αλλά ομιλεί την Ισπανική και ήρθε με τη  
διερμηνέα της εμπιστοσύνης της, [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED] κάτοχο του υπ' αριθμόν  
[REDACTED] δελτίου ταυτότητας του Α.Τ. Αλίμου  
Αττικής, Χριστιανή Ορθόδοξο, η οποία γνωρίζει την Ελληνική  
και Ισπανική γλώσσα. Τη διερμηνέα αυτή όρκισα στο Ιερό  
Ευαγγέλιο ότι θα κάνει πιστή και ακριβή μετάφραση του  
παρόντος στην εμφανιζόμενη και θα μεταδώσει σε εμένα τις  
ερωταποκρίσεις της και η οποία και η οποία (Πρεσβεία  
Χιλής) θα ονομάζεται παρακάτω για συντομία **“Μισθώτρια”**.



**Πρεσβεία της Χιλής** στην Ελλάδα, για τη στέγαση γραφείων της, με αρχική διάρκεια δύο (2) ετών, αρχόμενη την **1-7-2013** και λήγουσα την **30-6-2015** και με αρχικό μίσθωμα δύο χιλιάδων ευρώ (**2.000€**), με ετήσια αναπροσαρμογή **3%**. Σε αυτήν την περίπτωση, επιπλέον, η **αφ' ετέρου συμβαλλόμενη** κατέβαλε ως εγγύηση για την πιστή εκπλήρωση των όρων της μίσθωσης το ποσό των τεσσάρων χιλιάδων ευρώ (**4.000€**), το οποίο αναπροσαρμόστηκε με τον ίδιο τρόπο όπως το μίσθωμα. Στη συνέχεια, βάσει των ιδιωτικών συμφωνητικών με ημερομηνίες 09-10-2015 και 1-7-2017, η μίσθωση παρατάθηκε για τις περιόδους μεταξύ 1-7-2015 και 30-06-2017 και μεταξύ 1-7-2017 και 30-6-2019, αντίστοιχα, συμφωνητικά για τα οποία οι πωλητές υπέβαλαν τις με αριθμό 14599232 / 24-7-2017 (αρχική), αριθ. 15119632 / 5-9-2017 (1<sup>η</sup> τροποποιητική δήλωση) και αριθ. 15131525 / 6-9-2017 (2<sup>η</sup> τροποποιητική δήλωση) δηλώσεις.

Αργότερα, σύμφωνα με το από 1-7-2019 ιδιωτικό συμφωνητικό για την παράταση της μίσθωσης, από 1-7-2019 (για το οποίο υποβλήθηκε η με αριθμό [REDACTED] δήλωση στην ΑΑΔΕ)), παρατάθηκε η διάρκεια της εν λόγω μίσθωσης για δύο (2) χρόνια, δηλαδή έως τις **30-06-2021**, με μηνιαίο μίσθωμα δύο χιλιάδων τριακόσια ογδόντα οκτώ ευρώ και οκτώ λεπτών (**2.388,08 ευρώ**) και με εγγύηση για την πιστή συμμόρφωση των τεσσάρων χιλιάδων εκατοσίων εβδομήντα έξι ευρώ και 16/100 ( 4.776,16 €).

Ακολούθως κατόπιν του με αριθμό [REDACTED] / **17-3-2021** συμβολαίου αγοραπωλησίας ακινήτων του Συμβολαιογράφου Αθηνών, [REDACTED] [REDACTED] ο αφ' ενός συμβαλλόμενος [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] κατέστη μοναδικός κύριος και νομέας του προαναφερόμενου ακινήτου

(Μίσθιου) και έχει υπεισέλθει αυτοδίκαια (ως ειδικός διάδοχος των εκμισθωτών) στη θέση των αρχικών εκμισθωτών και έχει αναλάβει – ως κύριος και εκμισθωτής – όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις, που απορρέουν από το **1-7-2013 ιδιωτικό συμφωνητικό μίσθωσης**, ως έχει τροποποιηθεί και ισχύει μέχρι σήμερα, υποσχόμενος ως (νέος) **Εκμισθωτής** την πιστή τήρηση αυτών.

Τέλος δυνάμει της με αριθμό [REDACTED] συμβολαιογραφικής πράξης μου περί **παρατάσεως μισθώσεως ακινήτου** συμφωνήθηκε η **εκ νέου παράταση του χρόνου διάρκειας** του από **1/7/2013** μισθωτηρίου συμφωνητικού κατοικίας του **Μίσθιου** για **χρήση γραφείων** από την **Πρεσβεία της Χιλής στην Ελλάδα – Μισθώτρια** (ως έχει ήδη και κατά το παρελθόν παραταθεί) για επιπρόσθετη περαιτέρω διάρκεια **δεκαοκτώ (18) μηνών**, με ημερομηνία έναρξης την **01/07/2021** και **λήξης την 31/12/2022**.

Συνεπεία της συμφωνηθείσας – με την ανωτέρω με αριθμό [REDACTED] πράξη μου - παράτασης του χρόνου διάρκειας της μίσθωσης, τροποποιήθηκαν τα άρθρα **1, 2** και **3** του από **1-7-2013** ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης, που αφορούν το μίσθωμα, τη διάρκεια και την εγγύηση, ως ειδικότερα μνημονεύονται στην με αριθμό **38734/2021** πράξη μου, ενώ από το **άρθρο 4 έως το άρθρο 17** (του από **1/7/2013 μισθωτηρίου συμφωνητικού**) δεν υπήρξε αλλαγή με την ανωτέρω με αριθμό [REDACTED] πράξη μου.

**Ήδη σήμερα, με το παρόν**, κατόπιν σχετικών διαπραγματεύσεων, τα ανωτέρω συμβαλλόμενα μέρη, ως παρίστανται και εκπροσωπούνται στην παρούσα, **συμφωνούν** την **εκ νέου παράταση του χρόνου διάρκειας** του από **1/7/2013** μισθωτηρίου συμφωνητικού κατοικίας του **Μίσθιου** για **χρήση γραφείων** από την **Πρεσβεία της Χιλής στην Ελλάδα – Μισθώτρια** (ως έχει ήδη και κατά το

παρελθόν παραταθεί) για περαιτέρω διάρκεια τριάντα έξι (36) μηνών, αρχής γενομένης της νέας παρατεινόμενης διάρκειας από το χρόνο λήξης της (ήδη παραταθείσας με τη με αριθμό [REDACTED] πράξη μου) διάρκειας, ήτοι με ημερομηνία έναρξης της παρατεινόμενης μίσθωσης την **01/01/2023** και λήξης την **31/12/2025**.

Συνεπεία της συμφωνηθείσας – με την παρούσα πράξη μου - **νέας παράτασης του χρόνου διάρκειας** της μίσθωσης, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν και τροποποιούν εκ νέου τα άρθρα 1, 2 και 3 του από 1-7-2013 ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης, ως έκτοτε τροποποιηθέν ισχύει με την με αριθμό [REDACTED] πράξη μου, που αφορούν το μίσθωμα, τη διάρκεια και την εγγύηση, τα οποία θα έχουν ως ακολούθως:

«**1. ΜΙΣΘΩΜΑ**: Σύμφωνα με το από **1/7/2013** ιδιωτικό συμφωνητικό μίσθωσης, ως τροποποιηθέν ισχύει, δια της παρούσης συμφωνείται ότι από την **01/01/2023** το μηνιαίο μίσθωμα θα ανέρχεται στο ποσό των **τριών χιλιάδων πεντακοσίων ευρώ (3.500 €)** και ακολούθως, κατ' έτος, την **1<sup>η</sup> Ιανουαρίου** εκάστου έτους (αρχής γενομένης από **1-1-2024**), θα εφαρμόζεται **ετήσια αναπροσαρμογή** σε ποσοστό **3%**, επί του εκάστοτε καταβαλλόμενου μισθώματος. Η αφ' ετέρου συμβαλλόμενη - **μισθώτρια** αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταβάλλει το μηνιαίο μίσθωμα μόνο μέσω ηλεκτρονικής μεταφοράς εντός των τριών (3) πρώτων ημερών εκάστου μισθωτικού μηνός, στο με αριθμό [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] τραπεζικό λογαριασμό, που δόθηκε από τον αφ' ενός συμβαλλόμενο - **Εκμισθωτή** στην τράπεζα [REDACTED] [REDACTED]. Αποτελεί υποχρέωση του αφ' ενός συμβαλλόμενου - **Εκμισθωτή** να δώσει τη στιγμή

που θα επαληθεύσει την καταβολή του μισθώματος, μία απόδειξη που να βεβαιώνει την πληρωμή του μισθώματος του εκάστοτε μηνός.

**2. ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** Η διάρκεια της μίσθωσης (παρατεινόμενη, επιπρόσθετα και σε συνέχεια της αρχικής διάρκειας και της ήδη έκτοτε παραταθείσας διάρκειας με τη με αριθμό [REDACTED] συμβολαιογραφική πράξη μου) ορίζεται σε περαιτέρω **τριάντα έξι (36) μήνες**, με ημερομηνία έναρξης της νέας παρατάσεως την **01/01/2023** και λήξης την **31/12/2025**. Η **Μισθώτρια** έχει το δικαίωμα να ζητήσει με έγγραφη δήλωση (καταγγελία) της, οποτεδήποτε και για οιαδήποτε αιτία, την πρόωρη λύση της διάρκειας της μίσθωσης, τα αποτελέσματα της οποίας θα επέρχονται τρεις (3) μήνες μετά την κοινοποίηση της σχετικής δήλωσης στον **Εκμισθωτή - κύριο**. Αν δεν συντρέξει σχετικός λόγος, η λήξη της διάρκειας της μίσθωσης ορίζεται για την **31/12/2025** και η λύση της μίσθωσης θα επέρχεται για όσους λόγους προβλέπει σχετικά η οικεία νομοθεσία.

Η αφ' ετέρου **Μισθώτρια** δηλώνει, δια του εκπροσώπου της, ότι ήδη κάνει χρήση του **Μίσθιου** και ότι θα εξακολουθήσει να κάνει χρήση αυτού, σύμφωνα με τους όρους του από **1-7-2013 ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης**, ως αυτό έχει τροποποιηθεί και ισχύει σύμφωνα και με τους όρους του παρόντος, μέχρι και την **31/12/2025**, οπότε και θα αποδώσει και παραδώσει ελεύθερη την χρήση του στον **Εκμισθωτή - κύριο**. Επίσης, η αφ' ετέρου **Μισθώτρια** δια του εκπροσώπου της, δηλώνει, υπόσχεται και αναγνωρίζει ότι υποχρεούται να αποδώσει την χρήση του ως άνω **Μίσθιου** στον **Εκμισθωτή - κύριο** αυτού (ή τον ειδικό ή καθολικό διάδοχο αυτού) το αργότερο έως την τριακοστή πρώτη (31<sup>η</sup>) Δεκεμβρίου του έτους 2024, στην κατάσταση που έχει, στερούμενη κάθε άλλου δικαιώματος επ' αυτού. Κατά την ημερομηνία αυτή, η οποία συμφωνείται από τώρα ότι θα

αποτελεί δήλη ημέρα χωρίς να απαιτείται άλλη όχληση, η **Μισθώτρια** υποχρεούται να παραδώσει το άνω **Μίσθιο** στον **Εκμισθωτή - κύριο** αυτού, κενό και ελεύθερο, και στην καλή κατάσταση που το παρέλαβε σήμερα, ως συμβατικά προβλέπεται, άλλως ο **Εκμισθωτής - κύριος** αυτού (ή και ο ειδικός ή καθολικός διάδοχος αυτού) θα έχει το δικαίωμα να αποβάλλει αυτήν (ως και κάθε άλλο επ' ονόματι της κατέχοντα) από το ως **Μίσθιο** χωρίς ειδοποίηση και με εκτέλεση αυτού του συμβολαίου, το οποίο τα μέρη από τώρα κηρύσσουν ως τίτλο εκτελεστό και εκκαθαρισμένο, και το οποίο μπορεί να εκτελεστεί και κατά παντός τρίτου διακατόχου.

**3. ΕΓΓΥΗΣΗ:** Για την πιστή τήρηση των όρων του μισθωτηρίου, η **Μισθώτρια** - από την αρχή του μισθωτηρίου συμφωνητικού που υπεγράφη την **1<sup>η</sup> Ιουλίου 2013** έως και τις **30-06-2021** - έχει καταβάλλει στον **Εκμισθωτή** το ποσό των **5.067,02 €** (δύο μηνιαία μισθώματα εγγύηση με όλες τις έκτοτε ετήσιες αναπροσαρμογές). Με την δια της παρούσης συμφωνούμενης νέα παράταση του μισθωτηρίου συμβολαίου, ο Εκμισθωτής κατόπιν πρότασης της **Μισθώτριας αποδέχεται την μη αναπροσαρμογή της** προαναφερόμενης εγγύησης παραμένοντας έτσι στο ποσό των **5.067,02 €**, ποσό που θα της επιστραφεί μετά την αποχώρησή της από το **Μίσθιο**, που πρέπει να γίνει κατά τη λήξη της μίσθωσης και την παράδοση του **Μίσθιου** και των κλειδιών του, αφού εξοφληθούν όλοι οι λογαριασμοί ρεύματος (ΔΕΗ) και ύδατος (ΕΥΔΑΠ) και κοινοχρήστων, καθώς και παν ό,τι οφείλει η **Μισθώτρια**. Επίσης θα προηγηθεί έλεγχος του **Μίσθιου**, για φθορές και ζημιές, για τις οποίες υπεύθυνη θα είναι η **Μισθώτρια**, με εξαίρεση των φυσικών φθορών, για τις

οποίες υπεύθυνος θα είναι ο **Εκμισθωτής**. Συμφωνείται ρητά ότι η παραπάνω εγγύηση δεν μπορεί σε καμιά περίπτωση να συμψηφισθεί με τα μισθώματα ή άλλες οφειλές της **Μισθώτριας**.

**Από το άρθρο 4 έως το άρθρο 17 (του από 1/7/2013 μισθωτηρίου συμφωνητικού), τροποποιηθέν πλέον ισχύει, δεν υπήρχε αλλαγή με την παρούσα πράξη μου, ως και με την ανωτέρω με αριθμό [REDACTED] πράξη μου αντίστοιχα και κατά τα λοιπά ισχύουν οι όροι του από 1-7-2013 ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης, ως έχει πλέον εκ νέου τροποποιηθεί και ισχύει.**

Η αφ' ετέρου **Μισθώτρια** δηλώνει, δια του εκπροσώπου της, ότι ήδη κάνει χρήση του **Μίσθιου** και ότι θα εξακολουθήσει να κάνει χρήση αυτού, σύμφωνα με τους όρους του από **1-7-2013 ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης**, ως αυτό έχει τροποποιηθεί και ισχύει σύμφωνα και με τους όρους του παρόντος, μέχρι και την **31/12/2025**, οπότε και θα αποδώσει και παραδώσει ελεύθερη την χρήση του στον **Εκμισθωτή - κύριο**. Επίσης, η αφ' ετέρου **Μισθώτρια** δια του εκπροσώπου της, δηλώνει, υπόσχεται και αναγνωρίζει ότι υποχρεούται να αποδώσει την χρήση του ως άνω **Μίσθιου** στον **Εκμισθωτή - κύριο** αυτού (ή τον ειδικό ή καθολικό διάδοχο αυτού) το αργότερο έως την **τριακοστή πρώτη (31<sup>η</sup>) Δεκεμβρίου του έτους 2025**, στην κατάσταση που έχει, στερούμενη κάθε άλλου δικαιώματος επ' αυτού. Κατά την ημερομηνία αυτή, η οποία συμφωνείται από τώρα ότι θα αποτελεί δήλη ημέρα χωρίς να απαιτείται άλλη όχληση, η **Μισθώτρια** υποχρεούται να παραδώσει το άνω **Μίσθιο** στον **Εκμισθωτή - κύριο** αυτού, κενό και ελεύθερο, και στην καλή κατάσταση που το παρέλαβε ως συμβατικά προβλέπεται, άλλως ο **Εκμισθωτής - κύριος** αυτού (ή και ο ειδικός ή καθολικός διάδοχος αυτού) θα έχει το δικαίωμα να αποβάλλει αυτήν (ως και κάθε άλλο επ' ονόματί της κατέχοντα) από το ως

**Μίσθιο** χωρίς ειδοποίηση και με εκτέλεση αυτού του συμβολαίου, το οποίο τα μέρη από τώρα κηρύσσουν ως τίτλο εκτελεστό και εκκαθαρισμένο, και το οποίο μπορεί να εκτελεστεί και κατά παντός τρίτου διακατόχου.

Οι συμβαλλόμενοι, ως παρίστανται και εκπροσωπούνται στην παρούσα, αναγνωρίζουν ότι η **Μισθώτρια** είναι εγκατεστημένη στο Μίσθιο, ως **Μισθώτρια** ήδη από την **1<sup>η</sup> Ιουλίου 2013** και ότι έχει καταβάλλει τα αντίστοιχα μέχρι σήμερα μισθώματα και βεβαιώνουν ότι η εγκατάσταση έγινε με πλήρη γνώση των αρχικών εκμισθωτών και ήδη του **Εκμισθωτή** (στα πλαίσια της από **1/7/2013** μισθωτικής σχέσης), ως τροποποιηθείσα ισχύει.

Η δια του παρόντος νεότερη παράταση του από **1-7-2013** ιδιωτικού συμφωνητικού μίσθωσης (μισθωτηρίου) γίνεται αμοιβαία αποδεκτή και υπογράφεται από τους συμβαλλόμενους, ως παρίστανται και εκπροσωπούνται στην παρούσα, λαμβάνοντας ο καθένας από ένα αντίγραφο, με την υποχρέωση ανάρτησης/υποβολής μέσω Taxisnet των πληροφοριακών στοιχείων της παράτασης της διάρκειας της παρούσας μίσθωσης στην ΑΑΔΕ και την αποδοχή της, ως ο νόμος ορίζει.

Ο κ. [REDACTED], ο οποίος τυγχάνει εκμισθωτής και ιδιοκτήτης του Μίσθιου Ακινήτου, ως νόμιμα εκπροσωπείται, εξουσιοδοτεί και συναινεί με την παρούσα για την επεξεργασία των προσωπικών του δεδομένων, τα οποία περιλαμβάνονται στην παρούσα και αφορούν την εκτέλεση της παρούσας, ήτοι αναφορικά με τα πλήρη στοιχεία του ονόματος του [REDACTED] και τα στοιχεία του διαβατηρίου του, ήτοι του υπ' αριθμόν [REDACTED] αγγλικού διαβατηρίου του [REDACTED]

**Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας με ημερομηνία [REDACTED] [REDACTED] από το Υπουργείο Εξωτερικών της Χιλής και από τη Σύμβαση της Χιλής στην Ελλάδα,** για τη συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις της ενεργούς διαφάνειας της Δημοκρατίας της Χιλής που προβλέπονται στο άρθρο 7 του Ν.20.285, στο άρθρο 51 του με αρ. 13 Ανώτατου Διατάγματος από το Υπουργείο Γενικής Γραμματείας της Προεδρίας της Χιλής και στην αρ. 1.5 και 1.7. της Γενικής Οδηγίας Νο 11 του Συμβουλίου Διαφάνειας της Χιλής.

**ΣΗΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΟΤΙ:**

**1:** Κατά δήλωση των εμφανιζομένων σύμφωνα με το Ν.1599/1986 η μόνιμη κατοικία τους είναι αυτή που αναφέρεται στην αρχή του παρόντος.

**2:** Η αξία της παρούσας πράξης υπολογίσθηκε βάσει του μισθώματος, για όλη τη διάρκεια της μίσθωσης και έως την **31/12/2025** στο ποσό των εκατόν είκοσι εννέα χιλιάδων οκτακοσίων δεκαεπτά ευρώ και ογδόντα λεπτών (**€ 129.817,80**).

**3.** Αναφορικά με την αμοιβή αυτής της συμβολαιογραφικής πράξης παράτασης μισθώσεως ακινήτου, την ίδια θα αναλάβει εξ ολοκλήρου ο ιδιοκτήτης του μισθίου.

Οι παραπάνω δηλώσεις καταχωρήθηκαν στο συμβόλαιο αυτό που γράφτηκε σε 6 φύλλα. Επικολλήθηκε τέλος μεγαρόσημου 4,00 ευρώ για το πρωτότυπο και 6,00 ευρώ για τα αντίγραφα. Για δικαιώματα του παρόντος, καθώς και για δικαιώματα εκδόσεως 3 αντιγράφων εισπράχθηκαν ευρώ χίλια εκατόν σαράντα πέντε και εβδομήντα δύο λεπτά (€ 1145,72) εκ των οποίων 271,31 € καθαρή αμοιβή και 874,41 € ΣΣΑ) Επί των εισπραχθέντων δικαιωμάτων εισπράχθηκε Φ.Π.Α. ευρώ 274,97.

Η παρούσα πράξη διαβάστηκε στους εμφανιζόμενους, της διερμηνέως μεταφράζουσας, οι οποίοι την άκουσαν, τη βεβαίωσαν, συμφώνησαν με το περιεχόμενό της και την υπέγραψαν αυτοί, η διερμηνέας και εγώ ο ο Συμβολαιογράφος, όπως ο νόμος ορίζει:

**Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ**

[REDACTED]

**Η ΜΙΣΘΩΤΡΙΑ**

Μαρισόλ Σεσίλια Αμπάρο (όνομα) Πέρεζ Καρράνζα (επώνυμο)

**Η ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ**

[REDACTED]

**Ο ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΓΡΑΦΟΣ**

[REDACTED]

*Ακριβές αντίγραφο - Αθήνα αυθημερόν*

**Ο ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΓΡΑΦΟΣ**

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

**ACTA NOTARIAL DE PRÓRROGA DEL CONTRATO DE  
ARRENDAMIENTO DE VIVIENDA (PARA USO DE OFICINA)  
POR UN VALOR DE EUROS 129.817,80**

./.

En Atenas, hoy, el nueve (09) de diciembre del año dos mil veintidós (2022), día viernes, en mi oficina [REDACTED]  
[REDACTED] ante mi el Notario de Atenas, [REDACTED]  
[REDACTED], con domicilio en Atenas, como socio de la Sociedad de Notarios [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED] con domicilio en el municipio de Atenas, [REDACTED]  
[REDACTED] Agencia Tributaria D' de Atenas), comparecieron las personas hábiles por Ley:

**Por un lado:** [REDACTED]

[REDACTED] [REDACTED] con domicilio en Atenas, [REDACTED]  
[REDACTED] titular del documento nacional de identidad no. [REDACTED]  
[REDACTED] de la Comisaria de Heraklio, con [REDACTED]  
[REDACTED] – Agencia Tributaria D' de Atenas, quien actúa en la presente en **virtud de mi poder especial** [REDACTED]  
el cual según su declaración no ha sido revocado y sigue en vigencia, **como apoderado especial, por poder y por cuenta**  
[REDACTED]  
[REDACTED] con domicilio en [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED] titular del pasaporte inglés número [REDACTED]  
[REDACTED] del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, con fecha de vencimiento el [REDACTED] – Agencia

Tributaria de Residentes en el Extranjero) quien en lo sucesivo será denominado como "**el Arrendador**"

y

**Por otro lado: La Embajada de Chile en Grecia**, con domicilio en Grecia, Atenas, calle Rigillis 12, con [REDACTED] – Agencia Tributaria D' [REDACTED] de Atenas representada legalmente por la señora Marisol Cecilia Amparo (nombres) Pérez Carranza (apellidos), [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] Embajadora, [REDACTED] [REDACTED] residente en Atenas, calle Rigillis no. 12, titular del pasaporte (diplomático) [REDACTED] [REDACTED] de la República de Chile, con fecha de vencimiento el [REDACTED] vigente, nombrada a ese cargo el 1/7/2022 por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile con el Decreto no. 181/15-6-2022, copia legalizada del cual se adjunta al presente con su respectiva traducción al griego, quien declaró que no habla la lengua griega pero si habla la española y vino con la intérprete de su confianza, [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED], titular del documento nacional de identidad no. [REDACTED] expedido por la Comisaria de Alimos, Ática, Cristiana Ortodoxa, quien conoce la lengua griega y española. Esta intérprete dio juramento ante el Santo Evangelio que hará traducción fiel y exacta de la presenta acta a la compareciente y que me va a transmitir sus preguntas y respuestas y quien en lo sucesivo será denominado como "**la Arrendataria**".

Los anteriormente mencionados como comparecen y están representados en la presente Acta, han solicitado la redacción del presente con el cual han acordado y estipulado lo siguiente:

De conformidad con el contrato de **compraventa No. [REDACTED] | [REDACTED] del Notario de Atenas, Konstantinos Christou Konstantinou**, transcrito legalmente el 31-3-2021 a los libros de transcripciones del Registro de la Propiedad de Atenas en el volumen [REDACTED] el primer contratante, [REDACTED] compró de los: [REDACTED]

[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] la propiedad independiente autónoma horizontal dividida - apartamento número nueve (9) del primer piso (A), al igual que del almacén número 3 del sótano de un edificio de apartamentos, ubicado en el distrito inmobiliario del Municipio de Atenas de la Unidad Periférica del Sector Central de Atenas, Región de Ática, que se encuentra dentro del plan aprobado por la ciudad de Atenas y sobre la calle **Rigillis no. 12** (en lo sucesivo “**la propiedad arrendada**”), convirtiéndose así en el propietario, poseedor y usufructuario exclusivo de la propiedad anteriormente mencionada.

**Por contrato privado de arrendamiento de fecha 17/12/2013** (que se presentó a la Oficina de Impuestos de Glyfada el **29-7-2013** y recibió el número de registro: [REDACTED], los cedentes del primer contratante, [REDACTED] (arrendadores iniciales, a saber, [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] **arrendaron el inmueble** a la segunda contratante – **Arrendataria – Embajada de Chile** en Grecia, para albergar sus

oficinas, con una duración inicial de dos (2) años, comenzando el **1-7-2013** y finalizando el **30-6-2015** y con un alquiler inicial de

**dos mil euros (€2.000)** reajustable anualmente en un **3%**. En esa oportunidad, además, la **segunda contratante** abonó por concepto de garantía para el fiel cumplimiento de los términos del contrato de arrendamiento la cantidad de cuatro mil euros (**€4.000**), que sería reajustada en la misma forma que la renta. A continuación, bajo los acuerdos privados de fechas 9-10-2015 y 1-7-2017, el contrato de arrendamiento se extendió por los periodos comprendidos entre el 1-7-2015 y el 30-6-2017 y entre el 1-7-2017 y el 30-6-2019, respectivamente, contratos para los cuales los vendedores presentaron las declaraciones No. 14599232 / 24-7-2017 (inicial), No. 15119632 / 5-9-2017 (1ª declaración de enmienda) y No. 15131525 / 6-9-2017 (2ª declaración de enmienda).

Posteriormente, de acuerdo con el contrato privado de prórroga al contrato de arrendamiento, del 1-7-2019 (*presentado ante la Autoridad Independiente de Ingresos Públicos bajo el número de protocolo [REDACTED]* la duración del contrato de arrendamiento en cuestión se extendió por dos (2) años, es decir, hasta el **30-6-2021**, con un alquiler mensual de dos mil trescientos ochenta y ocho euros con ocho centavos (**€2.388,08**) y con una garantía para el fiel cumplimiento de cuatro mil setecientos setenta y seis euros con dieciséis centavos (€4.776,16).

Finalmente, como consecuencia del contrato de compraventa [REDACTED] **17-3-2021** del Notario de Atenas, [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] el primer contratante [REDACTED] es el único propietario y poseedor de la Propiedad

mencionada, y sustituye por ley (como sucesor especial) a los arrendadores iniciales, asumiendo todos los derechos y obligaciones derivados **del contrato de arrendamiento privado**

de fecha **1-7-2013**, tal como ha sido enmendado y continúa vigente hasta el día de hoy, comprometiéndose como (nuevo) **Arrendador** a la fiel observancia del mismo.

Finalmente, con mi acta notarial no. [REDACTED] sobre **prórroga del arriendo del inmueble**, se acordó nueva prórroga de la duración del contrato firmado el **1/7/2013** de arrendamiento de vivienda **para uso de oficina por la Embajada de Chile en Grecia – Arrendataria** (como se había prorrogado durante el pasado) de **duración de dieciocho (18) meses**, con fecha de inicio el **01/07/2021** y término el **31/12/2022**.

Como consecuencia – en virtud de mi acta anteriormente mencionada [REDACTED] – sobre prórroga del tiempo de arrendamiento, se modificaron los artículos **1, 2 y 3** del contrato de arrendamiento privado de fecha **1-7-2013**, relativos con el arriendo, la duración y la garantía, como específicamente se mencionan en mi acta no. [REDACTED] mientras que desde el artículo 4 hasta el artículo 17 del contrato de arriendo con fecha 1/7/2013 no hubo cambio con mi acta anterior no.

[REDACTED]  
Hoy, por el presente, las partes contratantes, después de las negociaciones pertinentes, en la calidad que comparecen y están representadas, en la presenta acta, **acuerdan la nueva prórroga de la duración del** contrato privado de arrendamiento del **01/07/2013** de la propiedad **arrendada para uso de oficinas por parte de la Embajada de Chile en Grecia - Arrendataria** (como ya había sido prorrogado durante el pasado) por

un período adicional de treinta y seis (36) meses, con fecha de inicio del nuevo período prorrogado a partir de la fecha de vencimiento de la duración (ya prorrogada con mi escritura n.º [REDACTED]), es decir, con fecha de inicio del arrendamiento

prorrogado el **01/01/2023** y fecha de término el **31/12/2025**.

Como resultado – con la presenta acta- **de la nueva prórroga acordada de la duración de arrendamiento**, las partes contratantes acuerdan **y modifican de nuevo los artículos 1, 2 y 3 del contrato privado de arrendamiento del 1-7-2013**, modificado desde entonces con mi acta no. [REDACTED] que conciernen el arriendo, la duración y la garantía, que serán como sigue:

“**1. ARRIENDO:** Según el contrato privado de arrendamiento de **01/07/2013**, como modificado sigue en vigencia, con la presente se acuerda que a partir del **01/01/2023** el arriendo mensual ascenderá a la suma de **tres mil quinientos euros (3.500€)**, y a continuación, **el 1º de enero** de cada año (con fecha de inicio el **1-1-2024**) se aplicará **reajuste anual de 3%** sobre el arriendo cada vez modificado. La segunda contratante - **arrendataria** asume la obligación de abonar el arriendo mensual solo a través de transferencia electrónica dentro de los tres primeros días de cada mes, a la cuenta bancaria número [REDACTED], informada por el primer contratante - **Arrendador** en el banco [REDACTED]. Es obligación del primer contratante-**Arrendador** de hacer entrega al momento de verificarse el pago del canon del arriendo, de un recibo de constancia de haber recibido el pago del canon de arriendo del mes correspondiente.

**2. DURACIÓN:** La duración del contrato de arrendamiento (prorrogado, además de la duración inicial y la segunda prórroga con mi acta notarial no. [REDACTED]) se fija **en treinta y seis (36) meses**, comenzando el **01/01/2023** y finalizando el **31/12/2025**.  
La

**Arrendataria** tiene derecho a solicitar, con su declaración escrita, en cualquier momento y por cualquier causa, la terminación anticipada del plazo del arrendamiento, que surtirá efectos tres (3) meses después de la notificación de la declaración correspondiente al **Arrendador – propietario**. De no mediar causa relevante, el término del arrendamiento se fija para el **31/12/2025** y la extinción del arrendamiento se producirá por todas las causas previstas en la legislación correspondiente.

La segunda parte contratante - **Arrendataria**, declara, a través de su representante, que ya hace uso de la **propiedad arrendada** y que seguirá ocupándola, de acuerdo con los términos del **contrato privado de arrendamiento de fecha 1-7-2013**, como el mismo ha sido modificado y es vigente de acuerdo con los términos del presente, hasta el **31/12/2025**, fecha en la cual la entregará al **Arrendador-propietario**. Asimismo, la segunda parte contratante – **Arrendataria** a través de su representante, declara, se compromete y reconoce que está obligada a devolver el uso de la **propiedad arrendada** al **Arrendador-propietario** de la misma (o a su sucesor especial o universal) a lo más tardar hasta el treinta y uno (31) de diciembre del año 2025, en el estado actual, sin tener más derechos sobre la misma. Durante dicha fecha, que se acuerda desde ahora que será la fecha establecida sin que se requiera otra comunicación, la **Arrendataria** está obligada a entregar al **Arrendador - propietario** de la misma, **la propiedad arrendada** vacía y libre y en el buen estado que la recibió, como está previsto en el contrato, en caso contrario el **Arrendador-propietario** de la misma (o su sucesor especial o universal) tendrá derecho a expulsar de la **propiedad arrendada** a la arrendataria sin previo aviso y en ejecución de dicho contrato, el cual las partes desde ahora declaran como título ejecutivo y exigible, y el cual podrá ser ejecutado en contra cualquier persona tercera relacionada.

**3. GARANTÍA:** Para el fiel cumplimiento de los términos del arrendamiento, la **Arrendataria**, desde el inicio del contrato de arrendamiento suscrito **el 1 de julio de 2013 hasta el 30-06-2021**, ha pagado al **Arrendador** la cantidad de **5.067,02 €** (dos arrendamientos mensuales de garantía con todos los reajustes anuales desde entonces). Con la prórroga del contrato, el Arrendador a solicitud de la **Arrendataria acepta el no reajuste de** la citada garantía que quedará al monto de **€ 5.067,02**, importe que le será devuelto una vez que la misma haya dejado el **inmueble arrendado**, lo que se hará una vez vencido el contrato y tras la **entrega del inmueble** y de sus llaves, y una vez que se hayan pagado todas las cuentas de Electricidad (DEH), Agua (EYDAP) y gastos comunes, así como cualquier otra deuda de la **Arrendataria**. Asimismo, se habrá realizado anteriormente una inspección del **inmueble** para ver si existen daños, para los cuales el responsable será la **Arrendataria**, salvo los desgastes naturales, cuya responsabilidad es del **Arrendador**. Se acuerda expresamente que esta garantía no podrá de ninguna manera ser compensada con los arriendos u otras deudas de la **Arrendataria**.

**Del artículo 4 al artículo 17 (inclusive) (del contrato de arrendamiento del 01/07/2013), modificado y en vigencia, no hubo modificación con mi presente acto, y tampoco con mi acta no. [REDACTED]** y en lo demás siguen vigentes los términos del contrato de arrendamiento **del 01/07/2013**, como ha sido modificado y en vigencia.

La **Arrendataria**, por su parte, declara, a través de su representante, que ya está utilizando **el inmueble arrendado** y que continuará usándolo, de conformidad con los términos del **contrato de arrendamiento privado del 1-7-2013**, en su forma enmendada y vigente de conformidad con los términos del presente, hasta el **31/12/2025**, cuando cederá y entregará su libre uso al **Arrendador -propietario**. Asimismo, la **Arrendataria**, por

su parte, a través de su representante, declara, promete y reconoce que está obligada a ceder el uso del inmueble anterior al **Arrendador - propietario** (o su sucesor especial o general) a más tardar **el treinta y uno (31) de diciembre del año 2025**, en el estado en que se encuentre, privada de cualquier otro derecho sobre el mismo. En esta fecha, que por la presente se acuerda como el día de entrega sin que se requiera otro aviso, la **Arrendataria** está obligada a entregar el inmueble anterior al **Arrendador – propietario**, vacante y libre, y en las buenas condiciones recibidas hoy, según lo dispuesto contractualmente, en caso contrario el **Arrendador - propietario** (o su sucesor especial o universal) tendrá derecho a expulsarla (así como a cualquier otra persona que actúa a su nombre) del **inmueble** sin previo aviso y mediante ejecución de este contrato, el cual las partes en lo sucesivo declarar como título ejecutivo y liquidado, y que puede ser oponible a cualquier tercero titular.

La prórroga actual del contrato privado de arrendamiento del **1-7-2013** es mutuamente aceptada y firmada por las partes, cada una recibiendo una copia, con la obligación de publicar / enviar a través de Taxisnet la información de la prórroga de la duración del presente contrato de arrendamiento a AADE (Autoridad Independiente de Ingresos Públicos) y su aceptación, como la ley establece.

El señor [REDACTED] [REDACTED] arrendador y propietario del inmueble arrendado, legalmente representado, autoriza y consiente con el presente el tratamiento de sus datos personales contenidos en el presente y conciernen la ejecución de la presente, es decir, en relación con los datos completos del nombre de [REDACTED] **y los datos de su pasaporte, es decir su pasaporte inglés del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte** [REDACTED] [REDACTED] por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores de

**Chile y la Embajada de Chile en Grecia**, a fin de dar cumplimiento a las obligaciones de transparencia activa de la República de Chile, previstas en el artículo 7º de la ley N° 20.285, artículo 51 del decreto supremo N° 13, de 2009, del ministerio Secretaría General de la Presidencia y los N° 1.5 y N° 1.7 de la Instrucción General N° 11 del Consejo para la Transparencia.

### **SE SEÑALA QUE:**

- 1:** De acuerdo con las declaraciones de los comparecientes, su residencia habitual de acuerdo con la Ley 1599/1986 es la que se menciona al inicio de la presente acta.
- 2:** El valor de la presente acta se ha calculado sobre la base del arriendo, por toda la duración del contrato de arrendamiento y hasta el **31/12/2025** al monto de ciento veintinueve mil ochocientos diecisiete euros con 80 centavos (€ 129.817,80)
- 3:** En lo que se dice en relación con el valor de los trámites notariales del acta, este será asumido en su totalidad por el propietario del inmueble arrendado.

Las declaraciones anteriores fueron registradas en este contrato redactado en 6 hojas. Se adhirió estampilla del estado por un valor de 4,00 euros para el original y de 6,00 euros para las copias. Por derechos del presente, así como para la expedición de 3 copias fueron cobrados mil ciento cuarenta y cinco euros con setenta y dos centavos (€1145,72) de los cuales 271,31€ honorarios netos y 874,41€ para el Colegio de Notarios de Atenas. Sobre los derechos cobrados se cobró IVA 274,97 euros.

La presente acta ha sido leída a los comparecientes, y a la intérprete que hizo la traducción, quienes la oyeron, la

confirmaron, dieron su consentimiento y la firmaron ellos, la intérprete y yo el Notario, como la ley establece.

***EL ARRENDADOR***

████████████████████

***LA ARRENDATARIA***

Marisol Cecilia Amparo Pérez Carranza

***LA INTÉRPEETE***

████████████████████

**EL NOTARIO**

██

**Copia fiel. En Atenas, el mismo día.**

**NOTARIO (fdo) - sello**